No. 10–11 OCTOBER – NOVEMBER 1931 Tahoen VI.

Soeara 'Aisjijah.

MADJALLAH – BOELANAN
DIKLOEARKAN DENGAN PERTJOEMA OLEH:
MOEHAMMADIJAH BG. 'AISJIJAH
HINDIA – TIMOER.



Redactie :
COMMISSIE VAN REDACTIE
SEMOEA KARANGAN
SOEPAJA DI KIRIMKAN PADA
Sitti Marchamah
Kaoeman Djokja

Administratie :
Sitti Wakirah
(HAL OEROESAN OEANG)
Sitti Asminah Hasjim
(SOERAT MENJOERAT.
Kaoeman Djokja.

MEMOEAT.

1. Soemebaripoen Islam
2 Wasito – Rini
3. Bersoeloeh diterang hari?
4 Nasib Soeara 'Aisijjah
5. Mi'radj
6. Boekan sembarangan
7. Bagejan pawon
8. Berita dari sana – sini
9. Kerap dipertanjakkan.

DRUKKERIJ PERSATOEAN, DJOCJA 2250

Kabar Administratie.

SOEDAH MENERIMA SOKONGAN DARI:

1. 'Aisjijah Koedoes. . . . . f 9.—
2. „ Pasoeroean . . . . . f 6.—
3. „ Langsa Atjeh. . . . . f 2.50

f 17.50

DARI PEMBATJA:

1. Mevr. Moessalam . . . . . f 1.—
2. Marie Soleman . . . . . f 1.—
3. Tjelengan S. A. October + November 1/2 boelan. . . . . f 8.48

f 10.48

Banjak terima kasih! dan siapa lagi?

Pindah digedoengnja sendiri.

Kantoor Pengoeroes Besar Moehammadijah Hindia Timoer.

Notopradjan Djokjakarta.

Moelai pada 1 Novemb r 1931.
Diboeka tiap hari djam 8—
1 siang ketjoeali Djoem'ah.

Telf. No. 23.



Franco
5 Cent

Pengirim Pembatja S. A.

No. .....

nama .....

.....

Postk: .....

Jang terhormat

Commisie van Redactie

SOEARA 'AISJIJAH

Kaoeman

DJOKJAKARTA.

KUKHERU PERSATOEAN DJOGJA 2303

Assalamoe 'alaikoem warahmatoellâhi wabarakatoeh.

Tidak menjangkal kepoetoesan Congres jang berhoeboengan dengan **Soeara 'Aisjijah,** saja berpendapatan oentoek menambah madjoenja dan semangkin banjak faidahnja, hendaklah .....

.....

.....

.....

Dan haraplah saudara mengirim **S. A.** nomer pertjontoan kepada adres dibawah ini, jang soeka mendjadi pembantoe dan pembatjanja :

1. .....
2. .....
3. .....

Terima kasih!

Wassalaam

(tanda tangan)

..... *t.* ..... *December 1931.*

SOEARA 'AISJIJAH

No. 10 – 11 October – November 1931 Tahoen VI.

بسم الله الرحمن الرحيم

SOEMEBARIPOEN ISLAM.

Kala djaman 20 tahoen ingkang sampoen kapengker, kirang langkoeng tahoen 1910, kawontenanipoen agami Islam ing tanah Indonesia poenika, madjeng lan moendoeripoen goemantoeng para Ngoelami sarta para Kjai. Dene para kjai-kjai waoe anggenipoen memoelang Agami tjara lan patrapipoen dipoen wiwiti saking تبا lan sapitoeroetipoen. Dados inggih ragi ngrekaos (dangoe) toemrap para tijang ingkang bade njinaoe dateng hakekatipoen agami Islam. Ingkang sami sinaoe (santri) waoe satamatipoen saking pengaosan ladjeng sineboet k j a i. sarta ladjeng kaidinan [kenging] moetjal agami. Dene tetijang soegih ingkang angsal piwoelang saking kjai waoe, manawi kjainipoen bade j a s a masdjid, langgar, pondok, grija lan kabetahan sanes-sanesipoen ladjeng sami d e r m a o e r o e n a n j a t r a b a o e s o e k o e l. s. s.

Menggah kawontenanipoen piwoelang ing sadaja pondok-pondok poenika meh sami plek kadosta: woelanganing Fakih, mitoeroet kitab karanganipoen I m a m S j a f i i, woelangan Akaid mitoeroet karanganipoen Imam Tarmidi,

woelangan Tasawoef mitoeroet karanganipoen Imam Ghazali, l. s. s. Pamoelangipoen m l i g i namoeng bab agami, boten dipoen kanteni kawroeh oemoem ; ingkang dados goeroe-nipoen kedah sampoen angsal titel k j a i oetawi Loerah Pondok, jen dereng angsal . . . . . boten kenging moelang. Para kjai waoe manawi ngarang kitab, kitab Djawen a k s a r a p e g o n tetemboenganipoen t j a r a p o n d o k, mila ingkang ngretos inggih namoeng para santri kemawon. Pamoelang sarta pangarangipoen sok dipoen wewahi kekadjenganipoen pijambak.

Lajak kemawon para tetijang Islam ing wekdal poeni-ka anggenipoen sami n g i b a d a h katah ingkang k l e n t o e oetawi l e p a t saking tladjeripoen agami. Mila agami Islam kala samanten kenging kawastanan m o e n d o e r, r i n g k i h h i n a lan b o t e n d i p o e n a d j e n i.

Anjarengi kalijan kala mangsanipoen bangsa kita Indo-nesia sami boten njinaokaken anakipoen dateng pasantren, gantos njinaokaken dateng pamoelangan, pondok-pondok ingkang soewaoenipoen katah tanpa petangan ladjeng saja soeda-soeda ngantos kenging winastan : prasasat tjoeres.

Ing sarehning para saderek kita sadjak sami anengena-ken dateng wontening pamoelang mila agami sanesipoen Islam ladjeng anggregoet saged loemebet sarta saged anoe-djoe ing pikadjenganipoen para saderek kita bangsa Indo-nesia, sarana njepaki kabetahanipoen kadosta : sekolahan, sesorah, grija miskin, grija jatim, grija sakit, l. s. s. Lah pinten-pinten atoes malah ewon para saderek Islam ingkang malik agami, djalaran kepentjoet dateng sekolahan grija miskin lan grija sakit, ingkang sadaja waoe mawi dedasar agami sa-nesipoen Islam.

Para lare - lare sami njepelekaken dateng agaminipoen leloehoeripoen (kaki — boejoetipoen) awit ing sekolahan ngrikoe, wonten ingkang kadederan widji agami sanes lan panatjad ingkang katoedjokaken dateng agami kita Islam.

Alhamdoelillah, para saderek.! Allah ingkang tansah andjagi dateng agaminipoen sarta tansah anoeroenaken roch-

mat dateng kawoelanipoen, ladjeng angoesikaken salah satoenggiling oelami ing tanah Djawi (Indonesia) inggih poenika almarhoem Kjai H. Ahmad Dahlan ing Djokja, tampi pitedahing Pangeran, amersoedi dateng oemat Islam Indonesia, soepados sami wangsoel angekahi agaminipoen Allah, inggih poenika agami Islam, sarana ada-ada damel pakempalan Moehammadijah (kangge tetijang djaler) 'Aisjijah (kangge kita para wanita).

Bade kasambet.

Tj. 'Aisjijah Poerwokerto.

WASITO—RINI.

(Soembangan saking Ponorogo)

1. Sapa wong kang doewe ngamal, soegih donja sarwa sarwi, lamoen weroeh sadoeloernja, kekoerangan marga miskin, mangka den pitamboehi, ngakoe-akoe ora weroeh, kaprije kang mangkono, apa wong ikoe sajekti, darbe katresnan marang sapada-pada.
2. Doeh-doeh nini sira pada, nggonmoe ngakoe tresna koewi, adja moeng temboeng kewala, jen mangkono tetep lamis, lamoen sira sajekti, darbe adjrih mring Hjang Agoeng, mesti ana tandanja, kelahir seneng nenoeloeng, sadoeloermoe kang lagja dahad boetoehnja.
3. Lah mangkono nggonmoe pada, bisa ngliling djroning batin, apa sira estoe njata, soemoengkem nderek Hjang Widi, ngemban al-Qoeranoelkarim, jekoe sabdaning Hjang Agoeng, kang mengkoe batinira, tinoentoen panggawe soetji, temah sira darbe ajem ing wardaja.
4. Aneng ngarsaning Pangeran, dene lamoen sira nini, den tjatjad drija prijangga, loewih-loewih Hjang maha soetji, rehne oega mirsani, temen dorane atimoe, mesti Allah tangala, oega natjad mring sireki, sabab Allah mirsa batine manoengsa.

5. Heh nini elinga sira, jwa nganti kliroe pamboedi, lamoen sira kabeh pada, tan tjinatjad djroning batin, dadi pada doeweni, kekendelan djroning kalboe, Anedog ngarsaning Allah, mangka lamoen sira sami, Amiminta sira jekti djinoeroengan.
6. Awit sira ikoe pada, netepi pakoning Widi, dene pakoning Allah, mangkene terange nini, rasakna djroning ati, dawoehe Hjang maha Agoeng, mring sagoenging soedjanma, tan pilih bangsanireki, kabeh pada kinarsakake pratjaja.
7. Pratjaja sagoenging sabda, kang sineboet Qoerān soetji, sarta samja dinawoehan, lakoe tresna mring sesami, kaja pakaning Nabi, kang den dawoehake toehoe, mring sira kabeh pada, sapa wong kang anetepi, papakone akanti ati pratjaja.
8. Jekti Allah tangala, nembadani sira nini, sadaja panoewoenira, kalamoen sira sajekti, toememen kang sedjati, ing apa kang sira soewoen, kanti netepi sarat, wong nenoewoen ing Hjang Widi, kang mangkana jekti Allah ngaboelna.
9. Doeh nini soedaraningwang, den awas kanti pamboedi, sira adja ngandel marang, angger wong sira oegemi, nanging wong ikoe nini, jektekna ing pandoeloemoe, apa ikoe sanjata, krana nderek ing Hjang Widi, djet samengko akeh wong kang minda - minda.
10. Ngakoe nabining Hjang soekma, mideringrat milang kori, moelangake kawroeh tan njata, ikoe wekanana nini, titiken den nastiti, den awas jwa nganti kliroe, antoek woelang tan njata, djatine ngoepaja doewit, kang mangkono jekti pamboedjoeking setan.
11. Tjoekoep samene minongka, dadija oelar - oelar nini, miwah sagoeng pra soedara, wasana paminta mami, den agoeng ing aksami, mring panjitranipoen, jekoe mitranteng ngoeni, Inggih Sri Sedijaningsih peparab ingwang.

Sedijaningsih

BERSOELOEH DITERANG HARI?!

Bagi pembatja tentoe telah ma'loem, bahwa diterang hari tiada perloelah orang bersoeloeh; dan tiada seorangpoen berboeat demikian, melainkan mereka jang pitjik pemandangan dan sempit pengalamannja.

Tentang kedoedoekan kitab Al – Qoerän, bagi kita orang Islam tentoelah soedah sampai tjoekoep mengerti, jalah sebagai wet, penoendjoek dan soeloeh Toehan jang dapat menjampaikan kita orang Islam ketempat jang selaloe dikenang - kenangkan dan diimpikan.

Tetapi meskipoen soedah sampai begitoe terang, banjak djoegalah saudara - saudara kita jang beloem mengetahoei (masih hadjat bersoeloeh diterang hari, he?!); kitab Al—Qoerän tidak akan diambil penoendjoeknja, melainkan diboeatnja sebagai „kitab batjaan" jang maksoednja tidak perloe dipaham benar - benar, dan banjak poela jang apabila soedah menghadapinja percies seperti lagaknja zanger dimoeka . . . . . (zangboeknja!). Masja Allah!

Moedah - moedahan hal terseboet tidak akan terdjadi diantara saudara - saudara pembatja S. A.!

Hal jang demikian itoe, sebenarnja tidak sadja kesalahan mereka jang masih serba koerang pengertian tidak soeka menoentoet, melainkan djoega kesalahan pendeta - pendeta jang sampai tjoekoep 'alim, tetapi . . . . . tidak soeka menjiarkan ilmoenja! Begitoelah menoeroet sepandjang hemat penoelis.

Berhoeboeng faham penoelis jang sematjam itoe, maka memaksa diri penoelis akan mengeloearkan ilmoe dimoeka sidang pembatja, meskipoen barangkali pembatja tidak hanja soedah mengerti, tetapi malah afal djoega (sekedar oentoek melepaskan kewadjiban pen.!); ilmoe atau pengetahoean mana jalah kewadjiban kita orang Islam bersama, baik jang soedah sampai tjoekoep 'alim, ataupoen jang masih kekoerangan (dan itoelah jang teroetama penoelis moesti ingatkan!).

a. Kepada toean-toean dan siti-siti jang berilmoe, soeka-

lah menjiarkannja; baik setjara pengadjian dibalai-balai, atau pengadjaran setjara sekolah, atau dibentangkan dalam S.A. dan S.M. kita. Boekankah menjiarkan ilmoe itoe wadjib? Adakah toean masih mengharap langsoengnja adat istiadat dahoeloe (soeka menjiarkan, asal ada kepala kambing atau wangnja)?! Ma 'adzallah! Moedah-moedahan tidak.

Sabda Nabi:

وَيْلٌ لِأُمَّتِي مِنْ عُلَمَاءِ السُّوءِ يَتَّخِذُونَ الْعِلْمَ تِجَارَةً يَبِيعُونَهَا ،
فَلَا أَرْبَحَ اللهُ تِجَارَتَهُمْ .

„Tjilakalah oematkoe, dari oelama - oelama jang djahat, jalah jang soeka menggoenakan ilmoe sebagai dagangan, didjoealnja; maka soenggoeh Toehan Allah tiada akan mengoentoengkan dagangan mereka".

b. Kepada saudara jang masih ingin bersoeloeh diterang hari, dengan ini poela penoelis ingatkan; kitab Al – Qoerän saudara, boekanlah leesboek atau zangboek, melainkan wet Toehan jang kita wadjib mengetahoeinja, soepaja djangan sampai kita melanggar strafwetnja, dan dapatlah kita selamat didoenia dan acherat karena penoendjoeknja:

ليس القرأن بالتلاوة ولا العلم بالرواية
ولكن القرأن بالهداية والعلم بالدراية

„Tidaklah kitab Al – Qoerán itoe semata - mata oentoek dibatja sadja, dan tidaklah ilmoe itoe hanja diriwajat - riwajatkan; melainkan Qoerän itoe diambil penoendjoeknja dan ilmoe itoe diambil mengertinja"

Sekian, tjoekoeplah rasanja oentoek sandaran kita soepaja djangan „bersoeloeh diterang hari" lagi.

Terima kasih kepada Red.

Salam dan maáf

N. Mh. Nuryah.

NASIB SOEARA 'AISJIJAH.

Oesianja.

Soedah 6 tahoen, S. A. ini bekerdja mengangkat tinggi sinar Agama Islam dan menjiarkan pengetahoean - pengetahoeannja, serta memperhoeboengkan pergerakan 'Aisjijah, soepaia bertambah kokoh dan banjak 'amal kebaikannja.

Dalam pada itoe, tentoe saudara-sandara ma'loem, bahwa S. A. ini beloem koeat betoel dan tidak dapat hidoep dengan sempoerna : masih „tegak-tegak tantak", djangankan lari, merangkakpoen koerang tjepat. Berapa kali S. A. terhenti, keloearnja terlambat, doea nomer didjadikan satoe dan soedah pernah djoega merasakan sekarat, diwaktoe menanggoeng Congres Nomer.

Patoet sekali, sitti Secretaresse besar dari Madjlis Pimpinan 'Aisjijah mengatakan, bahwa : S. A. ini „mati enggak, hidoep ta' maoe."

Memang begitoe ; kasihan !. Dan sebabnja jang teroetama, ialah sokongan wang sedikit sekali, bantoean karangan tidak seberapa dan . . . . . (apa lagi ?) . . . . . ; barang kali diantara saudara-saudara pembatja lebih ma'loem.

Dalam Congres.

Tiap-tiap Congres, S. A. ini mendapat waktoe oentoek dibitjarakan; karena memang sangat perloe. Sehingga dipoetoeskan :

1. Tiap-tiap Tjabang bahagian 'Aisjijah, haroes menjokong Soeara 'Aisjijah, banjaknja f 3,— (tiga roepiah) tiap-tiap kwartaal. (Congres Solo).
2. Madjallah Soeara 'Aisjijah : a. Semoea Tjabang bahagian 'Aisjijah haroes mendjadi agent dan medewerker. b. Tjabang bahagian 'Aisjijah djangan menerbitkan orgaan, selainnja Soeara 'Aisjijah jang sekarang ini. c. Mendirikan Cursus karang-mengarang dan correspondentie bahagian kaoem 'Aisjijah. d. Isi Soeara 'Aisjijah ditentoekan hal : 1. Agama, 2. Kabar 'Aisjijah, 3. Kabar per-

gerakan loearan, 4. Pendidikan dan 5. Masak - masak dan obat-obat. (Congres Minangkabau)."

3. a. Memadjoekan dan mengoeatkan rubriek Soeara 'Aisjijah hal pendidikan. b. Soeara 'Aisjijah diberi omslag jang bagoes dengan diboeboehi gambar (symbool). c. Hal rubriek S. A. dibagi kepada Tjabang-tjabang dan Gerombolan-gerombolan Aisjijah. Adapoen pembahagiannja seperti dibawah ini:

1. Agama oleh Poerwokerto, Bandjarnegara, Pekalongan, Koedoes, Poerbolinggo, Soekaradja dan Grisse.
2. Kabar 'Aisjijah oleh Madjlis Pimpinan 'Aisjijah,
3. Kabar pergerakan loear oleh Solo, Betawi, Probolinggo, Boemiajoe dan Soerabaia.
4. Pendidikan oleh Solo, Mekasser, Pamekasan, dan Tegal.
5. Masak - masak oleh Ponorogo, Tegal, Probolinggo, Madioen dan Garoet,
6. Obat-obat oleh Pindrikan (Semarang), Soeronatan Dk, Djagung Dk, Madioen dan Kota Gede Dk. (Congres Akbar ke XX.)

Kalau menilik poetoesan-poetoesan ini, Soeara 'Aisjijah moesti penting lagi besar.

H a r g a i l a h!

Akan tetapi, sajang; roepa-roepanja poetoesan itoe masih tinggal poetoesan, banjak Tjabang jang beloem memenoehinja.

Boekankah soedah mendjadi pantangan Moehammadijah, poetoesan hanja tinggal dipaloe diatas medja dengan tidak ada apa-apanja pada kemoediannja?

Tidak sedikit poela, orang-orang jang memintak mendjadi pembatja S. A. dengan sanggoep memberi bantoean. Tetapi djoega, hanja sedikit sekali jang menetapinja.

K e n a p a b e g i t o e?

Tentoe masing² ada alasannja jang terang, bahkan tidak koerang sebab, bolehnja tidak menjokong S. A. dan beloem mengirim bantoean. Jang berkata loepapoen tentoe ada.

Boekan saja memtjertja dan membangkit-bangkitkan, poen tidak poela koerang mengindahkan akan djawaban itoe. Akan tetapi ialah sekedar memenoehi kewadjiban, memberi ingat akan kesanggoepan. Sebagaimana djoega keperloean dan tanggoengan masing - masing itoe, S. A. inipoen perloe dan moesti dipikoel djoega.

Marilah kita bitjarakan bersama - sama S. A. jang moesti dihidoepi dan dimadjoekan ini. Jang soedah, soedahlah; jang akan datang hendaklah kita perhatikan, jang „ berat sama dipikoel, ringan sama didjindjing ".

Berilah penoendjoek!

Bagaimanakah membesarkan S. A. ini? mempertjepatkan djalannja, membanjakkan pembatjanja dan menambah penting isinja ?. Haraplah saudara - saudara memberi pendapatan tentang ini.

Saudara - saudara djangan tinggal diam, membiarkan S. A. ini terlantar. Segala jang terdapat koerang menjenangkan, hendaklah ditegor dan critiklah dengan terang - terangan. Tetapi djangan loepa, haraplah disertakan poela penoendjoek dan perbaikannja; sehingga dapat diterimalah sebagai nasehat jang memperkokohkan, boekan tjertjaan jang merobohkan.

Maka bersam - sama ini, kita lampirkan satoe briefkaart; soediapalah kiranja saudara - saudara memberi pertimbangan, pendapatan, pertolongan dan segala jang menambah pentingnja isi S. A. serta banjak tersiarnja. Kita pertjaja, tentoe saudara - saudara tidak akan keberatan boeat mengerdjakan kepentingan ini; isilah jang terang dan segeralah dikirim.

Kalau pintoe ini telah kita boeka dan saudara-sandara soedah toeroet memikirkan S. A., maka insja Allah atas oesaha kita bersama - sama ini, S. A. dapat perobahan jang lebih baik dan sempoerna daripada jang soedah - soedah.

Pendek, Soeara 'Aisjijah moesti besar lagi berarti.

Pertjoema.

Saudara - saudara sekalian !. Soeara 'Aisjijah ini dike-

loearkan dengan pertjoema, boekan karena tidak berharga dan koerang lakoe, atau karena sangat kelebihan banjaknja wang 'Aisjijah itoe. Sekali - kali tidak.

Demi sesoenggoehnja, besar sekali faidahnja Soeara 'Aisjijah ini dan tidak roegi oempama dibelinja; poen banjak sekali pembatjanja, sehingga ada jang tidak kebahagian. Moehammadijah bahagian 'Aisjijah dapat mengeloearkan Soeara 'Aisjijah itoe, ialah dari bantoean bersama - sama dan sokongan orang banjak; dari sedikit dikoempoelkan, setelah banjak, dapatlah diboeat mengeloearkan Soeara 'Aisjijah dengan tjoema - tjoema itoe.

Dengan pertjoema, artinja terserah kepada sekalian pembatja teroetama Tjabang dan Groep 'Aisjijah, dengan mengingati, kalau tidak disokong bersama - sama, tentoelah tidak akan djadi dan S. A. tidak dapat terbit lagi.

Maka dengan teroes terang sahadja, kita mengharap bantoean, soepaja dapat tetap S. A. dikeloearkan dengan pertjoema. Bantoeannja terserah, tidak terbatas berapa roepiah banjaknja, jang mendjadi sedekah bagi amal kebaikan, S. A. ini, jang menolong dan memberi penoendjoek akan keislamen kepada oemoem teroetama jang tidak mampoe.

Masalah, bagi jang berada akan tidak soeka menjokong sekedar kekoeatannja, setidak-tidaknja oentoek ongkos tjitak dan mengirimkan S. A. „Hendaklah orang jang berkeloeasan, mengorbankan sekedar kekoeatannja masing-masing".

Oleh karena itoe, berhoeboengan djoega dengan akan toetoepan tahoen, maka haraplah saudara-saudara mengirim wang sokongan seminatnja; ialah goena meloenasi toenggakan S. A. jang telah laloe dan oentoek bekal pada tahoen jang akan datang. Boekalah dompet oentoek kebaikan ini dan kirimlah sekarang djoega. Sedikit-sedikit wang bantoean dari saudara-saudara itoe, akan besarlah artinja bagi hidoepnja S.A.

Sebeloem dan sesoedahnja, kita samboet dengan oetjapan terima kasih. Moedah — moedahan, amal saudara-saudara mendjadi tauladan dan dibalas oleh Toehan Allah dengan pahala jang besar. Amien !.

Pers kita.

Perhatikanlah hidoepnja S.A. ini dan ingatlah akan kepentingannja soerat chabar didalam Moehammadijah. Soedah berapa banjak madjallah kita jang tak koeat berdjalan, goeloeng tikar dan dikoeboer dalam-dalam. Jang kami ingat sahadja, ta' koerang dari 20 boeah, jaitoe.

1. Poestaka H.W. Djokja — mati
2. Sekolahan Moehammadijah Djokja — „
3. Soengoeting „ „ — „
4. ~~Soerjo~~ „ — „
5. Miratoel „ „ — „
6. ~~Annida~~, Semarang — „
7. ~~Al~~-Islam, Solo — „
8. ~~W~~ewarah Islam, Solo — „
9. Pepadang, Kotagede — „
10. ~~Kemaoean~~ Zaman, Minangkabau — „
11. ~~Menara~~ Ampel, Soerabaia — „
12. Menara Koedoes, Koedoes — „
13. ~~Soerjo, Blitar~~ — „
14. ~~Kijai Hoedan, Madioen~~ — „
15. Almahdi, „ — „
16. ~~Al-Chair, Bondowoso~~ — „
17. Al–Kirom, Bojolali — „
18. ~~Bintang~~. Moeballighin Banjoemas, Poerbolinggo — „
19. ~~Bintang~~. Siswo Projo, Solo — „
20. Seroean Moehammadijah Bandjermasin — „
21. Al-Fatihah, Pasoeroean — keloeron
22. Menara, Betawi — beloem hidoep
23. H.W. Blad — wallahoe a'lam
24. . . . . .

Apa boleh boeat, maoe dikata apa lagi. Kita poedjikan djoega, mereka jang berani bersoerat chabar itoe. Siapa tahoe akan oemoernja jang hanja „setahoen djagoeng". Dan sempea itoe mendjadi tauladan bagi jang kemoedian.

Hidoepkah?

Entah S. A. ini. Soenggoeh maloe besar dan sangat 'aibnja, kalau tidak maoe hidoep dan hanja berani mati, menjoesoel mereka itoe djoega.

Bagaimanakah kalau S. A. hanja begini ini, hidoepnja koerang berarti dan oempama mati (tetapi moedah—moedahan djangan) tidak ada jang membelanja ?

Tidak !, malah, insja Allah, S. A. moelai hari ini dan seteroesnja, semangkin penting isinja dan bertambah banjak tersiarnja, sebagaimana jang kita harapkan. Marilah kita memadjoekan S. A. dengan wang dan tenaga.

Djangan loepa !, kirimlah pendapatan dan sokongan saudara-saudara, tentang perbaikan S. A. dengan briefkaart jang terlampir. Haraplah dengan segera !

Moedah—moedahan seroean kita ini, tidak sia—sia diterima baik dan mendjadi perhatian.

Terima kasih.

Comm. v. Redactie.

MI'RADJ.

Biasalah soedah, pada hari 27 Radjab itoe, kaoem Moeslimin membesarkannja, oentoek memperingati mi'radj (naik) Nabi Moehammad (s. a. w.) kelangit. Kadang-kadang perajaan itoe dilangsoengkan sampai achir boelan itoe.

Menoeroet pengetahoean saja, Mi'radjan atau Radjaban jang oemoemnja diadakan oleh kaoem Moeslimin, dengan berkoempoel-koempoel membatja Hadiets Mi'radj, jang disoedahi dengan perdjamoean, itoe tidak dihoekoemi oleh Agama Islam, dengan: wadjib dan soenat atau haram dan

makroeh. Al-Qoeran dan Hadiets tidak menjeboetkan tentang perajaan Mi'radjan itoe.[1])

Maka kalau disitoe ada kebaikan, seperti membangoenkan semangat akan tjinta (mengambil tauladan) dan meninggikan Nabi (s.a.w.) dengan tidak mengapa disertai kesenangan djamoean jang halal; tentoelah baik sahadja. Sebaliknja kalau disitoe menimboelkan kemoenkaran atau disertai perkara jang dilarang oleh Toehan Allah, tentoelah tidak baik djoega.

Sesoenggoehnja disini saja tidak akan meroendingkan hal ini. Akan tetapi hendak menerangkan Hadiets Mi'radj, dengan memperingati kaoem Moeslimin dan memperboeahkan kerdja mereka dalam Mi'radjan atau Redjeban itoe.

Sajang sekali, kita mengadakan perajaan membatja Hadiets Mi'radj diberapa roemah atau langgar itoe, mendjemoekan, memakan tempo 4 sampai 5 djam. Teroetama lagi, kalau jang mengadakan itoe bertahajoel, Isra' dibatja sehabis 'Isja, laloe pauze dan Mi'radj dibatja poela sesoedah djam 12 malam dan disoedahi ampir soeboeh; boekan main pajahnja.

Roepanja keterangan Mi'radj jang biasa dibatja itoe koerang termakan oleh otaknja, ampir seperti tjeritera 1001 malam, sebab banjak mengandoeng boemboe perkataan-perkataan dan soesoenan poedjian-poedjian jang melebihi daripada moesti-moesti.[2]) Dengan begitoe, maka maksoed jang terbesar daripada mi'radj Nabi jang membawa perintah sembahjang lima waktoe itoe, tidaklah mendapat perhatian sedikit djoega. Soenggoeh sajang sekali, „arang habis, besi binasa",

---

1) Djangan sampai ada poela jang menganggap bahwa Mi'radjan atau Radjaban itoe daripada Agama Islam, sehingga nanti mendjadi kemodelan didalam Agama, jang menjesatkan.

2) Seperti menjifatinja Malaikat, Boerak, Baitalmoekaddis, tangga jang diboeat naik dan sebagainja, dengan segala barang jang indah: soetera, moetiara, intan, retna-djoeita, permadani, lampoe penerangan dan selandjoetnja, semoeanja diseboetkan dengan poedjian dan disoesoen rapi, jang sesoenggoehnja malah mengotori dan menimboelkan ketahajoelan.

Kalau kita soeka mengambil pokoknja sahadja, dari ajat Qoeran dan Hadits jang singkat, moedah - moedahan mendapat boeahnja dan tidak sangat melantoer. Ialah :

1. Seajat dari soerat Isra; 3)
2. Setengah soerat jang awal dari soerat Nadjam; 3) dan
3. Hadiets jang diriwajatkan oleh Imam Boechari dari Malik bin Sha'sha-'ah 3)

Demikianlah pengharapan saia kepada sekalian saudara-saudara jang mengadakan Radjaban itoe, djanganlah memboeang tempo sia-sia dari pada memperboeahkan serta membanjakkan adjakan dan nasehat tentang hal kawadjiban sembajang 5 waktoe, jang moesti didjalankan dengan radjin, tetap, choesoe' dan ichlas.

Akan disamboeng.

BOEKAN SEMBARANGAN.

Djoeet atau djambelan.

Sekalian matjam djoeet ada chasiatnja; jang teroetama ialah djoeet poetih. Boeah djoeet itoe tidak boleh kerep kita makan, karena ia menimboelkan demem dan menjoesahkan keloearnja air kentjing. Boenga djoeet, lebih-lebih lagi isinja (dengan didjemoer dan disanga, diboeat seperti kopi) baik dipakai oentoek obat penjakit goela (kentjing manis). Reboesan koelit dan daoennja jang moeda, dipakai oentoek obat sakit peroet.

Manggis.

Kalau boeah manggis, banjak — banjak benar kita makan, boleh ia meroesakkan isi peroet kita. Djika kita sakit boeang air, maka reboesan koelit boeah dan koelit batang manggis itoe boleh menolong menjemboehkan kita. Kalau kita

---

3) Karena kesempitan tempat, ajat Al-Qoeran dan Hadiets terseboet tidak dapat dimoeat. Jang mana akan dibatjakan didalam Cursus-cursus Islam. Harap diperma'loemkan. C. v. Red.

hendak memboeat gosok gigi jang baik, djemoerlah koelit boeah manggis itoe, kemoedian bakar dan sesoedah itoe toemboek haloes—haloes. Djangan sekali-kali dimakan manggis itoe dengan goela, karena makanan jang sedemikian, boleh menjebabkan sakit peroet.

Doekoe.

Boeah doekoe itoe banjak chasiatnja. Ia menjedjoekkan toeboeh dan memoedahkan air kentjing keloear. Isinja, jang pahit rasanja itoe, ada poela dimakan orang akan menghilangkan demam; oentoek ini, hendaklah isi itoe ditoemboek sedikit dan dimasak. Kalau kita berpenjakit goela, tidak boleh kita memakan boeah doekoe itoe. Kalau hendak berharoem-haroem dalam roemah dan hendak mengoesir njamoek, bakarlah koelit boeah doekoe, jang telah didjemoer, dengan goela Djawa.

Akan disamboeng.

BAGEJAN PAWON.

Pangadjeng - ngadjeng kita, mbok inggih para sederek njoembang karangan, bab olah-olah, wonten ing S. A. Awit sampoen katetepaken kedah ngemot „rubriek masak-masak." Langkoeng - langkoeng dateng ingkang sampoen kepoetoesaken wonten ing Congres, inggih poenika Tjabang - tjabang: Ponorogo, Tegal, Probolinggo, Madioen, lan Garoet; sampoen ngantos kasep pangintoenipoen.

Sasaged - saged kapilihna :

1. Ingkang dados djedjoeloekipoen olah—olahan (djangan çetawi panganan) ing negari ngrikoe.
2. Ingkang migoenani toemraping kasarasaning badan, na nging etja toer irid wragadipoen.
3. Ingkang kijat, katahan lami, langkoeng[2] ingkang kenging kangge pangoepaboega.

Pantji inggih etja, bangsa oelam ajam, tigan lan ati, mawi boemboe mertega, samin lan sapanoenggilanipoen ingkang awis reginipoen; sampoena mawi dipoen mangsak, mentahan oetawi waton kambon grama, inggih sampoen kenging kateda lan boten pait. Mila ngengetana no. 2 ingkang kasebat ing nginggil, gegajoetan oegi kalijan mangsa samangke!.

Moeballighah oetawi Oetoesan ingkang asring tindakan tebih, nate njoelik wontening olah-olahan ing sanes negari, ingkang misoewoer lan dados koentjaranipoen, (senadjan ing ngrikoe oegi katah sanes-sanesipoen); kadosta:

1. Goedeg areh Djokja.
2. Goedeg manggar Srandakan.
3. Langgi Solo.
4. Sambel oerang Soerabaia.
5. Garangasem Koedoes.
6. Soto Madioen.
7. Sate—ajam Ponorogo.
8. Rawon Djember.
9. Laksa Garoet.
10. Boemboe roedjak Tegal.
11. Lodeh Bondowoso.
12. Gado-gado Betawi.
13. Ketjap Klaten.
14. Djenang Wates.
15. Rambak Kendal.
16. Emping Kotagede.
17. Mantjoeng Probolinggo.
18. Wadjik Bandoeng
19. Katjipoet bin Onde-onde Semarang.

Saeba sahenipoen menawi dipoen tjateti lan kagepok toelaraken wonten ing S. A; boten namoeng keiming-imingaken.

Teka Soeara Aisjijah ndadak ngemot perkawis poenika Oeroesan peroet dibawa – bawa? Perloeniooen poenapa?

Mangga sami dipoen penggalih pijambak, boten soesah kita wedaraken ing ngriki.

Comm. van Redactie.

BERITA DARI SANA - SINI.

(Petikan dari soerat - soerat chabar dan lain - lainnja)

Toerky dan gerakan kaoem Perempoean.

Pergerakan perempoean dalam oeroesan kemadjoean di Toerky ada penting dan perloe pada Gouvernement dan rajat seanteronja. Ini perobahan baroe di Toerky, ada satoe berkah jang benar dan sangat di perhatikan oleh England dan Frans.

Dalam gerakan perempoean bisa dilihat dan diboektikan semoea arti praktijk dari patriotisme dan kaoem perempoean Toerky diakoei soedah bisa membangoenkan djiwa jang soedah mati di Toerky.

Keras dan madjoenja perempoean poenja pergerakan di Anatolle ada dioendjoekkan tjara bagaimana mereka mendjalankan kewadjibannja lelaki. Mereka madjoekan oeroesan roemah tangga. Pendjagaan anak, pengobatan, pakaian dan lain - lain peladjaran dan sebagainja.

Dalam semoea tjabang pekerdjaan perempoean dari bawah sehingga sampai pada dokternja semoea ada kepalanja jang semoea oleh perempoean - perempoean sadja. Ini kemadjoean dalam gerakan perempoean ada sangat dipoedji oleh siapa sadja jang tahoe dan perhatikan hal ini. (B. T.)

Kemadjoean perempoean di Malaya.

Perempoean - perempoean di Malaya jang dimasa dahoeloe hanja tersimpan dalam roemah moelai sekarang memadjoekan peladjaran - peladjaran jang perloe pada kaoem itoe. Banjak poela orang - orang jang terpeladjar sekarang perloekan betoel, boekan sadja anak lelaki pergi kesekolah tetapi anak perempoean djoega, sehingga tidak berapa lama lagi boleh dilihat poela kemadjoean perempoean.

Baroe - baroe ini dalam soerat - soerat kabar di Malaya diwartakan tentang seorang perempoean Melajoe dari Djohor jang mendjadi kepala goeroe dari sekolah perempoean disitoe soedah membikin perdjalanan melihat semoea sekolah-sekolah perempoean di seantero Melaya soepaia ia bisa loeas-

kan pemandangannja. Ini ada satoe toedjoean jang amat baik oentoek gerakan perempoean. (B. T.)

Perwakilan Isteri.

Boekti kemadjoean kaoem poeteri Toerky ialah bahwa banjak diantaranja jang doedoek dalam perwakilan-perwakilan pemerintahan negeri tsb. Pada konferentie setengah djawatan antara Toerky dengan Balkan, ada diwakili djoega kaoem poeteri dari Toerky. Enam negeri - negeri Balkan doedoek bersidang. *„m".*

Congres Isteri.

Congres Perikatan Perkoempoelan Isteri Indonesia, akan ditoenda sampai boelan April 1932 dan tempatnja di Solo.

Adpokat Isteri.

Nona Mr. D. Tan, adpokat prempoean bangsa Tionghwa, jang berselang lamanja telah diangkat mendjadi adpokat pada Hoogerechtschof; soedah membela tiga parkara dari korban woeker jang dihadapkan dimoeka pengadilan landraad di Meester Cornelis. Pembelaan pertama kali dari adpokat isteri ini, mendapat perhatian, teroetama sebab berhadepan dengan seorang procureur, jang mendjadi wakil dari pada orang woeker jang ditoedoeh memboeat kesalahan. Achirnja Mej. Mr. Tan mendapat kemenangan, jang mendjadikan haroem namanja dalam kalangan adpokat dan procureur di Betawi.

Congres P. M. I.

Chabarnja telah dilangsoengkan Congres Persatoean Moeslimin Indonesia di Padang pada 24 Oct. sampai 1 Nov 1931. Pada hari Rebonja 28 Oct, diadakan openbaar speciaal oentoek kaoem poeteri demikianpoen pada hari Djoem'ahnja 30 Oct, dilangsoengkan ledenvergadering perkoempoelan terseboet, bahagian kaoem isteri. Moedah - moedahsemangkin tertjapailah oesahanja poeteri Islam itoe.

Komite Pembela Kaoem Pengobeng.

Sesoedah batikrapport dari toean Prof. de Kat Angelino, jang menerangkan bagaimana terhina dan tersiksa pengobeng — pengobeng di peroesahaan pembatikan Lasem (jang didalem tangan orang-orang Tiong Hwa itoe keloear) laloe dibeberapa tempat berdirilah comite—comite oentoek memrotest keboesoekan itoe, misalnja: di Madioen, Djokja, Solo, Gombong, Poerworedjo dan Blitar.

Pada Conferentie jang diadakan pada tanggal 11 October di Madioen, jang membitjarakan hal-hal Lasem, didirikan djoega soeatoe „Hoofd Komite Pembela Kaoem Pengobeng" dibawah pimpinannja Mevr. Mr. Ali Sastroami—djojo.

Kabarnja di Djokja djoega telah didirikan „Komite Pambela Kaoem Pengobeng" itoe.

Conferentie Wilajah.

Pada hari Djoem'ah 31 Oct. 31 telah dilangsoengkan Canferentie wilajah Iboe tempat di Moeshalla Nasjiatoel-'Aisjijah, Kaoeman, dihadiri oleh segenap Oetoesan Groep. Ketjoeali jang lain-lain, adalah poetoesannja jang perloe kami seboetkan, bahwa, masing-masing Gr. Bg. Aisjijah soepaia berdaia oepaja mengadakan oeroesan Nasjiah, mana berhaloean, soepaia kelak mendjadi Aisjijah jang sempoerna (Aisjijah toes). Berhoeboeng dengan kepentingan onderwijs, maka Confr. mengingatkan, soepaia kepoetoesan Congres hal Studiefonds diperhatikan benar—benar. Sedangkan H. B. Bg. Aisjijah jang telah mengadakannja memberi penoendjoek tjara mengadakannja. Malam Djoem'ahnja, diadakan openbaarvergadering, jang dapat banjak perhatian.

Cooperatie.

'Aisjijah di Koetaradja (Atjeh) soedah dapat membentoek mendirikan satoe verbruiks—Cooperatie dan dimaksoedkan kapitaalnja f 1.000, terbagi dari 400 aandeelen á f2,50. Sekarang tengah melengkapkan dan merapikan, jang hasilnja boleh diharap.

Moesim Conferentie.

Telah dilangsoengkan Conferentie Dairah Sumatra Timoer tang ke III pada tanggal 6 sampai 8 November 1931 bertempat di Tandjoengbalai. Dari Bestuur Conferentie terseboet M P A mendapat kabar, bahwa dalam Conferentie itoe membitjarakan poela kepentingan – kepentingan 'Aisjijah di dairah itoe, jang perloe segera dikerdjakan. Moedah – moedahan dapat berhasil baik.

Tidak maoe ketinggalan, dairah Moehammadijah Benkoelen poen mengadakan Conferentienja di Kepahiang, satoe Groep jang terkenal banjak oesahanja; ialah besoek 21 sampai 24 November. Conferentie mana, sabagaimana biasanja diadakan bersama – sama 'Aisjijah dan H. W.

Begitoe djoega dairah Moehammadijah Pasoeroean, hendak megadakan Conferentie dairah di Bangil, besoek pada 12/13 – 13/14 December. Entah, apakah bahagian 'Aisjijahnja toeroet berconferentie?, kita beloem menerima chabar. Sjoekoer kalau kaoem isteri tidak ditinggalkan.

Dimana lagi dairah jang akan mengadakan Conferenti? Minangkabau? Atjeh?, Batawi? Lampoeng - Palembang? Borneo Selatan? Preangan dan. . . . . Soerabaia?. Diharap djangan loepa boleh mengadakan Conferentie Dairah itoe bersama-sama 'Aisjijah, sebagaimana jang telah dipoetoeskan didalam Congres ke 18.

Kita toenggoe verslagnja Conferentie2 terseboet. Comm. van Redactie

Tournee.

Besoek malam Ahad 21/22 November 1931, akan diadakan peperiksaan Dairah Moehammadijah bahagian 'Aisjijah Soerakarta, bertempat di Keprabon dengan beslotenvergadering. Dan hari Ahad paginja diadakan openbaarvergadering bertempat di soos Habiprojo. Madjlis Pimpinan 'Aisjijah akan datang memimpin dan berpidato didalam openbaar itoe, tentang Isteri didalam Islam.

Cursus Islam.

Pada 8 Nov. baharoelah dapat diboeka Cursus Islam 'Aisjijah di Sidohardjo, jang soedah lama diichtiarkan oleh

Groep disitoe (toeroet Tjabang Solo). Cursus ini, dilandjoetkan tiap - tiap boelan sekali pada hari Minggoe.

Moeshalla 'Aisjijah.

Oleh perintah Prodjo Mangkoenegaran, soedah diberi idzin akan medirikan mesdjid itoe, jang tidak akan dipoengoet beaja goena rooi—reglement. Dikira—kirakan boelan Poeasa depan Moeshalla ini akan boleh diboeat daroesan oleh kaoem Moeslimaat. (Soenggoeh 'Ajsjijah Solo, boleh dikata sangat ketinggalan tentang 'amal ini; moedah—moedahan mendjadi tjontoh poela bagi Tjabang—tjabang jang tertoewa).

Sekolah Tenoen.

Telah diterima lagi moerid — moerid Sekolah Tenoen Moehammadijah Djokja, pada 5 Nov. Banjaknja 3 anak perempoean jang sanggoep achirnja akan membeli toestel dan beroesaha tenoen sendiri dan 3 anak perempoean jang sanggoep akan toeroes bekerdja didalam peroesahaan sekolah terseboet. Ternjatalah semangkin madjoe dan banjak hasilnja dimana pada 9 Nov. telah loeloes 8 anak dengan baik, sesoedah menempoeh oedjian,

'Aisjijah Pladjoe.

Karena terdesak oleh beberapa pergerakan - pergerakan isteri, maka kaoem iboe di Pladjoe (Palembang) ta' koeat tinggal doedoek termengoeng, hendak beramai—ramai poela mendirikan persjerikatan jang berdasar keislaman.

Dengan oesaha Moehammadijah di Pladjoe, maka telah diadakan propaganda vergadering (Openbare vergadering) pada boelan September bertempat di Kantoor K. I. M. Alhasil, dalem vergadering itoepoen dapet menetapkan bestuursleden 'Aisjijah, sedangkan publiek sama kelihatan senang dan setoedjoe akan berdirinja 'Aisjijah di Pladjoe.

Dengan berkat Allah, kabarnja sekarang ini dapet berdjalan dengan soenggoeh[2] hendak memenoehi hadjad persjerikatan kita. Moedah-moedahan mendapat succes jang besar.

KERAP DIPERTANJAKKAN.

Samboengan hal Mi'radj moeka 147.

Mi'radj itoe daripada moe'djizat beliau (s.a.w.) jang mana dari dahoeloe, banjak orang jang koerang pertjaja, maskipoen jang dibatjakan itoe Hadits jang pilihan dari Boechari. Poen kaoem Moeslimin sendiri sekarang ini, ada jang berselisih faham didalam beberapa fatsal, jang sesoenggoehnja tidak perloe dipandjang-pandjangkan.

Apakah manoesia zaman sekarang, jang soedah melihat kekajaan Toehan Allah jang mempoenjai matjam-matjam kekoeatan jang telah dapat diboektikan dengan pengetahoeannja, seperti: kapal terbang, electricitiet dsb, itoe masih tidak pertjaja mi'radj Nabi, jang diperintah oleh Toehan Allah? Moestahilkah Nabi Moehammad diperkenankan oleh Toehan Allah dengan kendaraan Boerak, oentoek pergi dari Mekkah ke Baitalmoekaddis dan teroes naik kelangit, pergi balik hanja satoe malam?. Kalau masih ada jang beloem pertjaja, karena kebodohannja atau takabboernja, tentoelah dibelakang hari akan terpaksa pertjaja.

Mi'radj Nabi (saw) itoe dengan djasad (badan toeboeh) atau roehnja sahadja?

Tidak oesah kita pandjangkan perselisihan ini; kedoeadoeanja moemkin kedjadiannja. Djangankan jang hanja seberat toeboeh manoesia, meskipoen jang lebih besar lagi, terangkat dan dapat naik djoega kelangit.

Ada hadits jang menerangkan bahwa i s r a' Nabi (saw), perdjalannja ke Mekkah — Baitalmoekaddis, itoe hanja mimpi sahadja, sebab pada waktoe itoe Nabi tidoer bersama-sama sitti 'Aisjijah. Tidak oesah diselidiki dalam-dalam, njatalah Hadits ini tidak benar, terang djoestanja; sebab sitti 'Aisjijah pada waktoe itoe, kedjadiannja Isra' di tahoen 11 sebe-

loem Hidjrah, beloemlah mendjadi isteri Nabi (saw). Bagaimankah di katakannja tidoer dengan 'Aisjah jang beloem mendjadi isterinja, oentoek mendjadi keterangan bahwa beliau tidak berdjalan malam ke Baitalmoekaddis ?

Bagaimanakah langit itoe ada berpintoe ?, berapa poela djendelanja ?, berkoentjikah atau memakai slarak (Jv) ?. Roepanja penanja ini, beloem taoe arti pintoe hanja jang ada diroemahnja poen sempit pemandengannja. Pintoe gerbang, lawang seketeng, dan masoek negeri ; bagaimanakah keadaannja ? sedang almari dan peti jang mempoenjai toetoep, kenapakah tidak diseboet berpintoe ?. Didalam kitab-kitab ada terdapat „Bab (pintoe) Thaharah", „Bab Shalat" dsb. apakah memakai engsel dan selot ? dan adakah dikanan kirinja itoe ada „Djendela Woedhoe" dan „Pintoe angin Adzan" ?. Nabi mi'radj kelangit itoe ialah melaloei pintoenja; keloear dari satoe masoek kelain, batas jang dilaloei itoelah pintoenja. Habis perkara !.

Kenapa langit ada toedjoe tingkat, pada hal menoeroet pengetahoean sekarang hanja satoe, kosong dan tidak seperti loteng ?. Memang, jang soedah diketahoei baharoe jang pertama, langit Doenia ini 3) diatasnja masih ada 6 tingkat langit—langit lagi ; demikianlah kata jang maha mengadakan Doenia dan langit - langit serta seisinja. Inilah jang benar, taoe apa manoesia dibandingkan dengan Toehan Allah jang sangat koeasanja. Moedah - moedahan manoesia ditambah ilmoenja, sehingga melihat kebenarannja firman Allah itoe.

---

3) Firman Allah didalam Al-Qoeran : ولقد زينا السماء الدنيا بمصابيح .
„Demi sesoenggoehnja, kami soedah meriasi langit doenia dengan lampoe-lampoe (bintang-bintang)". Djadi langit jang soedah sangat tinggi, tertaboer bintang-bintang, jang diketahoei oleh pengetahoean Barat sekarang ini masih langit Doenia jang pertama. Diatasnja lagi masih ada langit-langit jang akan diketahoeinja djoega, kalau ilmoenja tambah banjak.

Apa lagi?. Manakah jang masih moesjkil?

Tjoekoeplah kiranja oeraian jang singkat ini, akan men djadi penerangan dan menambah kepertjajaan akan kesoeng goehannja mi'radj djoendjoengan Nabi Moehammad (saw) Dan jang teroetama, ialah perkara sembahjang, perintah Toe han Allah, jang penting diterima oleh beliau (saw) didalam mi'radj itoe, haraplah diperhatikan dan dikerdjakan soeng goeh-soenggoeh. Keterangan hal sembahjang dengan hikmah hikmahnja soedah kerap dibentangkan didalam S. A. dan boekoe-boekoe Islam.

Wassalaam bil-chair.

Bintoe Choewailid.

BERITA COMM. V. REDACTIE.

1, Terpaksa Soeara 'Aisjijah ini, diterbitkan doea nomer mendjadi satoe. Karena mengingati besarnja ongkos sempitnja waktoe dan banjaknja pekerdjaan. Haraplah sama ma'loem.

2. Karangan hal „Tidak maoe karena tidak soeka, tidak soeka karena tidak pertjaja tetapi . . . . ", tidak dapat kita moeat. Sebab terlalu pandjang dan bolehnja mementingkan soesoenan kata jang bersadja' (poerwokanti) melebihi dari isi artinja. hingga djanggal difaham. Haraplah soepaia mengirimkan jang lain.

3. Riwajat „Balkis, kandjeng ratoe negari Sabak", kita sediakan tempat didalam S. A. no. tahoen VII. Hendaklah samboengannja dikirim dahoeloe sampai tamat dan sabarlah.

4. Verslag-verslag jang soedah basi, terpaksa djoega kita tinggalkan. Kirimlah jang baharoe dan dengan singkat sahadja.

Terima kasih

C. v. Red.

Toko Boekoe.

DEPOT BOEKOE MOEHAMMADIJAH DJOKJA - JAVA).

Boleh dapet beli boekoe-boeloe seperti:

Bahasa Melajoe hoeroef Latijn.

Qoeran dan weten chap	f 1. –	Qaidah Taman Poestaka	f 0,10
Pertapaän Islam	f 0, 25	Tingkat Hilboel-Wathan	f 0,07½
Pergerakan Aisijah	f 0. 20	Barisan Hizboel-Wathan	f 0,12½
Pemandangan kaoem Moeslimin	f 0, 25	Almanak boekoe Moehammadijah	f 1. –
Statuten Moehammadijah	f 0 15		

Bahasa Belanda hoeroef Latijn.

Heilligen profeet Moehammad . . . . . f 0, 35

Bahasa Melajoe hoeroef Arab.

Sirotal Moestakiem . . . . . f 0 75

Bahasa Djawa hoeroef Arab.

Sirotal Moestakim	f 0 80	Shalatoel 'id	f 0 25
Tafsir Srotal Moestakiem djoez I	f 0 90	Djoez 'Amma	f 0 55
Tafsir Srotal Moestakiem djoez II	f 1, –	Akaid Djoez III	f 0,40
Tarich Anbijak djz I	f 0 60	„ „ IV	f 0,50
„ „ „ II	f 0 60	Fekih „ II	f 0,40
„ „ „ III	f 0,60	„ „ III	f 0,60
„ „ „ IV	f 0.70	Poestaka Tabligh djz. I t|n IV à	f 0 30
Tafsir Soerat Kahfi	f 0 40	Peshalatan mitoeroet poetoesan Madjis Tardjih	f 0,15
Hadits Nabawi	f 0,50		
Nadhoman (sjair)	f 0 30		

Bahasa Djawa hoeroef Djawa

Bebaeka Piwoelang agama Islam	f 0,25	Mardi Sampoerna II	f 0,60
Rasa Islam	f 0,10	Tafsir Qoeran djoez II	f 1.–
Mardi Sampoerna I	f 0 40	Akaid djilid I	f 0,30

Bahasa Djawa hoeroef Latijn

Tafsir Soerat Wal – asri . . . . . f 0 05

Memoedjikan dengan hormat.

Almanak Moehammadijah 135.

Masih dapat menerima kepada barang siapa jang ridla menbantoe isinja woedjoed karang-karangan jang bergoena bagi kaoem Moeslimin, Ra'jat dan tanah toempah darah kita Indonesia.

Almanak itoe tersedia djoega memoeat advertentie-advertentie dari toean-toean. Harga 1 pagina f 12.50 1/2 pagina f 7.50 1/4 pagina f 4.50 pengambilan banjak, harga toeroen banjak djoega.

Almanak ini sekarang moelai ditjetak.

Baroe terbit!

Qoerän dan wetenschap

tjetak pertama soedah habis, tjetak ke doea soedah siap. Boleh pesen pada Depot boekoe Moehammadijah Djokja.

Peshalatan Djawa moelai ditjetak dengan hoeroef dan bahasa Djawa. Ini oentoek memenoehi beberapa perminatan dari toean-toean saudara. Pesanlah sekarang!